



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 11.3.2008  
COM(2008) 134 végleges

2008/0055 (COD)

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE**

**a hajók által okozott szennyezésről és a jogsértésekre alkalmazandó szankciók  
bevezetéséről szóló 2005/35/EK irányelv módosításáról**

(előterjesztő: a Bizottság)

## INDOKOLÁS

### 1. A JAVASLAT HÁTTERE

#### **A javaslat indokai és célkitűzései**

Aggodalommal tekintve a hajók működéséből eredő szennyező anyagoknak a hajókról a tengerbe történő gyakori illegális kibocsátására és a jelentős mértékű olajkiömlést okozó balesetek következményeire a Bizottság 2003-ban irányelvjavaslatot terjesztett elő az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése alapján „a hajók által okozott környezetszennyezésről és a környezetszennyezési szabálysértések esetén alkalmazandó, többek között büntetőjogi szankciók bevezetéséről”, továbbá javaslatot tett egy kerethatározat elfogadására az Európai Unióról szóló Szerződés 29. és 31. cikke, valamint a 34. cikk (2) bekezdésének b) pontja alapján „a hajók által okozott szennyezésre vonatkozó jogszabályok végrehajtásához szükséges büntetőjogi keret megerősítéséről”. Az irányelvjavaslat arról rendelkezett, hogy a hajók által okozott szennyezést büntetőjogi jogkövetkezményekkel járó bűncselekménynek kell tekinteni. A kerethatározatról szóló javaslat fő célja a büntetőjogi szankciók szintjének közelítése volt.

Az említett két intézkedéssel a Bizottság arra tett javaslatot, hogy a büntetések természete (büntetőjogi) és neme (szabadságvesztés vagy pénzbüntetés) a közösségi jogi eszközben, a büntetőjogi büntetések szintjéről szóló rendelkezések pedig a kormányközi eszközben szerepeljenek. A javaslatok tárgyalása idején a büntetőjogi témáknak az első és a harmadik pillér közötti felosztása vitatott kérdéssé vált az Európai Unió intézményei között. A két eszközt végül 2005-ben az alábbiaknak megfelelően fogadták el:

A hajók által okozott szennyezésről és a jogsértésekre alkalmazandó szankciók bevezetéséről szóló 2005/35/EK irányelv pontosan meghatározza a jogsértések fogalmát, és egy rendelkezése lehetővé teszi, hogy „a jogsértéseket olyan hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal sújtsák, amelyek kiterjedhetnek büntető, illetve igazgatási szankciókra is”. A büntetőjogi szankciók jellegéről, neméről és szintjeiről szóló rendelkezések a párhuzamos 2005/667/IB kerethatározatban kaptak helyet.

A 2005. szeptember 13-i ítéletet (C-176/03 sz. ügy) követően, amelyben az Európai Közösségek Bírósága (a továbbiakban: EKB) kimondta, hogy a közösségi jogalkotó bizonyos feltételek teljesülése esetén büntetőjogi intézkedéseket hozhat, a Bizottság úgy döntött, hogy keresetet nyújt be a 2005/667/IB kerethatározat megsemmisítése iránt arra figyelemmel, hogy a kerethatározatot nem megfelelő jogalap alapján fogadták el (C-440/05 sz. ügy).

2007. október 23-án az EKB megsemmisítette a kerethatározatot arra való hivatkozással, hogy a bűncselekmény és a szankciók típusának meghatározását tartalmazó cikkeit (2., 3. és 5. cikk) el lehetett volna fogadni az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése alapján, és így a kerethatározat megsértette az EU-Szerződés 47. cikkét, mivel bitorolta a Közösségnek biztosított hatásköröket.

A kerethatározat EKB általi, 2007. október 23-i megsemmisítését követően helyes jogalap, azaz az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése alapján elfogadott rendelkezésekkel kell betölteni azt a jogi vákuumot, amely a tengerek szennyezése elleni küzdelemben alkalmazható szankciók összehangolt megközelítése terén keletkezett.

A szankciórendszer bevezetésének célja az olyan ritkán előforduló szennyezésekkel szembeni fellépés, amikor a hajósok magatartása elfogadhatatlannak minősül, és azt büntetőjogi

szankciókkal kell sújtani. A minőséget felmutató hajósoknak hasznuk származik majd ebből a rendszerből, mivel lehetővé teszi annak a csekély kisebbségnek a hatékony felelősségre vonását, amely lerontja a hajózási ágazatról kialakult kedvező képet.

A javasolt intézkedések szükségesek annak biztosításához, hogy a tengeri biztonságra alkalmazandó közösségi jogszabályok teljes mértékben hatékonyak legyenek, az alábbi okokból:

- A 2005/667/IB tanácsi kerethatározat elfogadásával a tagállamok kivétel nélkül egyet értettek abban, hogy a szándékosan, tudatos gondatlanságból vagy hanyagságból elkövetett hajókról történő szennyezést bűncselekménynek kell tekinteni. Az említett kerethatározat EKB általi megsemmisítését követően a Bizottság azt javasolja, hogy az irányelvet annak lényegi tartalma megváltoztatása nélkül igazítsák ki, építsék be az irányelvbe a kerethatározat fent említett rendelkezését, és ily módon tegyék hatékonyabbá annak végrehajtását (tekintettel az EKB szerepére az első pillérben elfogadott jogi aktusok megfeleltetésének és egységes értelmezésének biztosításában).
- A 2005/35/EK irányelvben található szankciórendszer csak részben ülteti át a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló nemzetközi egyezmény (MARPOL) rendelkezéseit. Annak biztosítására, hogy a MARPOL 4. cikke (4) bekezdésének megfelelően a büntetések „megfelelően súlyosak legyenek ahhoz, hogy visszatartó erejük legyen” az esetleges szennyezők irányában, a szankciórendszer elrettentő hatását fokozni kell, és nagy visszatartó erejű jelzést kell küldeni az esetleges jogsértők felé<sup>1</sup>. Ezenkívül a bűncselekmények kivizsgálása és üldözése, valamint a tagállamok közötti igazságügyi együttműködés alapvető fontosságúnak, és a közigazgatási jellegű fellépésnél jóval hatékonyabbnak bizonyulhat.
- Egyes tagállamok, különösen a parti államok nemrégiben megerősítették büntetőjogi szankcióik rendszerét. A megelőzés kapcsán tanúsított éberségük, a büntetőbíróságok által kiszabott büntetések súlyossága, az ezen ügyeknek biztosított nyilvánossággal együtt segített jelentősen csökkenteni az illegális kibocsátások gyakoriságát. Annak elkerülése érdekében, hogy a bűncselekmények elkövetői az Európai Közösségen belül menedéket leljenek, kiemelkedő fontosságú, hogy az összes tagállam azonos megközelítést alkalmazzon, akár lobogó vagy kikötő szerinti vagy parti államként jár el.

### **Általános háttér**

A környezetkárosító bűncselekmények az Európai Unió központi problémái közé tartoznak. Az 1999. október 15-én és 16-án Tampereben tartott Európai Tanács ösztönözte, hogy egy meghatározott számú, különösen fontos bűncselekményi területen – beleértve a környezetkárosító bűncselekményeket is – a tényállásokra és a szankciókra közös fogalmakat határozzanak meg. A Prestige tartályhajó 2002. novemberi elsüllyedését követően a 2002. december 12-én és 13-án Koppenhágában tartott Európai Tanács kinyilvánította, hogy elszánta magát minden olyan szükséges intézkedés elfogadására, amely a jövőbeni hasonló szerencsétlenségek megelőzéséhez szükséges. A Tanács különösen üdvözölte a Bizottságnak azt a szándékát, hogy az megvizsgálja az egyedi új intézkedések szükségességét, ideértve a felelősséget és a kapcsolódó szankciókat érintő intézkedéseket. A 2002. december 19-i Bel- és Igazságügyi Tanács nyilatkozatot fogadott el, amelyben vállalta, hogy megfontol minden

---

<sup>1</sup> Lásd még a 2003. márciusi eredeti bizottsági javaslat indokolásának 2.2 pontját: COM(2003) 92 végleges.

olyan kiegészítő intézkedést, amely a környezet és különösen a tengerek szennyezéssel szembeni büntetőjogi védelméhez szükséges.

### **Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen**

A javaslat a 2005/35/EK irányelvre épül, és átveszi a megsemmisített 2005/667/IB kerethatározat lényegi rendelkezéseit.

### **Összhang az Unió többi szakpolitikájával és célkitűzésével**

A javasolt irányelv tiszteletben tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert alapvető jogokat és elveket. A javaslat különösen az Alapjogi Charta VI. fejezetében meghatározott igazságszolgáltatási alapelvekkel összhangban készült, és támogatja a környezet magas szintű védelmének a Közösség szakpolitikáiba való beépítését a Charta 37. cikkében meghatározott, fenntartható fejlődés elvével összhangban.

## **2. KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT**

### **Konzultáció az érdekelt felekkel**

Az érdekelt felekkel folytatott konzultációt ebben az esetben nem tartották szükségesnek, mivel a javaslat pontosan ugyanazokat a rendelkezéseket foglalja magában, amelyeket a Tanács a megsemmisített kerethatározatban már korábban egyhangúan elfogadott. Ráadásul a 2005/667/IB kerethatározat 2005. október 23-i az Európai Közösségek Bírósága általi megsemmisítésével jogi vákuum keletkezett a tengerek szennyezése elleni küzdelemben alkalmazható esetleges szankciók összehangolt megközelítése terén, amelyet a lehető leggyorsabban meg kell szüntetni.

### **Szakértői vélemények összegyűjtése és felhasználása**

Külső szakértők bevonására nem volt szükség.

### **Hatásvizsgálat**

Hatásvizsgálat elvégzését nem tartották szükségesnek figyelemmel arra, hogy a javaslat olyan rendelkezéseket vezet be a közösségi jogba, amelyeket a Tanács a megsemmisített 2005/667/IB kerethatározatban már korábban egyhangúan elfogadott.

## **3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI**

### **A javasolt fellépés összefoglalása**

A javasolt irányelv bűncselekményként definiálja a 2005/35/EK irányelv 4. cikkében már meghatározott jogsértést.

Az ilyen tevékenységekhez nyújtott bűnsegélyt vagy arra való felbujtást egyaránt bűncselekménynek kell tekinteni.

A bűncselekményt hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal kell büntetni, amelyeknek a természetes személyekkel szemben büntetőjogi jellegűeknek kell

lenniük. Hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal kell sújtani a jogi személyeket is, ha ezen irányelv alapján felelőségük megállapítható.

## **Jogalap**

Ezen irányelv rendelkezései a tengeri közlekedésre vonatkoznak. Ennek következtében a választott jogalap az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése.

## **A szubszidiaritás elve**

A szubszidiaritás elve annyiban érvényesül, amennyiben a javaslat nem tartozik a Közösség kizárólagos hatáskörébe.

A javaslat célkitűzéseit az egyes tagállamok nem érhetik el kielégítő módon a következők miatt:

A tengerek szennyezése természetéből adódóan határokon átnyúló károkat okoz. Ezért alapvető fontosságú, hogy a tagállamok – legalább a természetes személyek által elkövetett bűncselekményeket illetően – egyetértsenek abban, hogy a tengerek szennyezése kapcsán mely jogsértés minősül bűncselekménynek, és sújtható büntetőjogi szankciókkal. Az eltérő nemzeti megközelítések e területen a hatékony igazságügyi együttműködés gátját képezik, és lehetővé teszik a jogsértők számára a büntetőjogi felelősségre vonás elkerülését.

A tengerek szennyezésének gyakori határokon áttérjedő hatásai, illetve a jogsértők tevékenységének határokon átnyúló jellege miatt a tagállamok elszigetelt fellépése nem alkalmas e probléma megoldására.

A javaslat célkitűzéseit a következő okok miatt lehet közösségi fellépéssel hatékonyabban megvalósítani:

A bűncselekmények tényállása és a természetes személyekre alkalmazandó büntetőjogi szankciók minimum követelményeit közösségi szinten kell felállítani. Ez biztosítja, hogy a hajókról történő szennyezéssel elkövetett jogsértéseket minden tagállamban hasonlóan kezelik majd, és a jogsértők az EU területén nem kerülhetik el az általuk elkövetett bűncselekmény miatt indult büntetőeljárást.

A javasolt irányelv csak az azon tevékenységekkel kapcsolatos harmonizáció minimumszintjét határozza meg, amelyeket bűncselekményeknek kell tekinteni, és általánosságban csak azt mondja ki, hogy a büntetőjogi szankciókat természetes személyekre kell alkalmazni. A tagállamok választására bízva annak eldöntését, hogy a büntetőjogi szankciókat jogi személyekre is alkalmazzák-e.

A javaslat ezért megfelel a szubszidiaritás elvének.

## **Az arányosság elve**

A javaslat az alábbi okok miatt felel meg az arányosság elvének:

Az intézkedés irányelv formájában történik, amely a tagállamok számára nagyfokú rugalmasságot tesz lehetővé a végrehajtás során, beleértve a szankciók típusának és szintjének meghatározását. Csak a minimális követelmények kerülnek meghatározásra. A tagállamok fenntarthatnak, illetve bevezethetnek szigorúbb intézkedéseket, például további

bűncselekményi tényállásokat hozhatnak létre, vagy jogi személyek tekintetében is vezethetnek be büntetőjogi szankciókat. Mindez világosan szerepel a 2005/35/EK irányelv 1. cikkének (2) bekezdésében.

Az irányelv végrehajtása nem jár jelentős anyagi és igazgatási teherrel, mivel a kívánt büntetőjogi és az igazságszolgáltatási struktúrák már minden tagállamban léteznek.

#### **Az eszközök megválasztása**

Javasolt eszköz: irányelv.

Más jogi eszközök a következő oknál fogva nem lennének megfelelőek:

A hatályos 2005/35/EK irányelvet összhangba kell hozni a C-440/05. sz. ügyben hozott bírósági ítélettel. Az irányelv csak módosító irányelv elfogadásával módosítható.

#### **4. KÖLTSÉGVETÉSI VONATKOZÁSOK**

A javaslat nincs kihatással a Közösség költségvetésére.

#### **5. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK**

##### **Megfelelési táblázat**

A tagállamok az irányelvet átültető nemzeti rendelkezéseik szövegét, valamint a rendelkezések és az ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot kötelesek eljuttatni a Bizottsághoz.

##### **Európai Gazdasági Térség**

A javasolt jogi aktus EGT-vonatkozású, ezért az egész Európai Gazdasági Térségben alkalmazni kell.

##### **A javaslat részletes kifejtése**

###### **1. Bűncselekmény**

A tagállamoknak jogszabályokat kell elfogadniuk arról, hogy a 2005/35/EK irányelv 2. cikkében meghatározott szennyező anyagoknak a 2005/35/EK irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében említett bármely területen történő hajók általi kibocsátását bűncselekménynek tekintik, amennyiben azt szándékosan, tudatos gondatlanságból vagy hanyagságból követték el. A „bűncselekmény” fogalma megfelel a megsemmisített 2005/667/IB kerethatározat 2. cikkében meghatározottakkal.

###### **2. A jogi személyek felelőssége**

A megsemmisített kerethatározatban előírtaknak megfelelően a tagállamok biztosítják, hogy a jogi személyt felelősségre lehessen vonni az olyan bűncselekményekért, amelyet javára egyes személyek a jogi személy nevében eljárva vagy akkor követtek el, amikor a felügyelet vagy ellenőrzés hiánya ezt az ilyen személyek számára lehetővé tette.

### 3. Szankciók

A hajókról történő szennyezéssel elkövetett jogsértésekre alkalmazott szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük mind a természetes mind a jogi személyek esetében.

A fenti követelményen kívül, az új 4. cikkben meghatározott bűncselekmény tekintetében a tagállamoknak rendelkezniük kell arról, hogy a természetes személyekre alkalmazandó szankciók büntetőjogi jellegűek legyenek. A jogi személyek tekintetében nincs meghatározva, hogy a büntetéseknek büntetőjogi jellegűeknek kell-e lenniük. Így azon tagállamok, amelyek nemzeti joga nem ismeri el a jogi személy büntetőjogi felelősségét, nincsenek kötelezve nemzeti rendszerük megváltoztatására.

### 4. Végrehajtási időszak

A végrehajtás időtartalma a tagállamok számára 6 hónap, figyelembe véve, hogy az 1. cikk nagymértékben lefedi a megsemmisített 2005/667/IB kerethatározat 2., 3. és 5. cikkének tartalmát. Az említett kerethatározat végrehajtási időszaka 2007. január 12-én járt le, így a tagállamok ezen irányelv jelentős részét már végrehajtották.

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE**

**a hajók által okozott szennyezésről és a jogsértésekre alkalmazandó szankciók bevezetéséről szóló 2005/35/EK irányelv módosításáról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára<sup>2</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére<sup>3</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>4</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére<sup>5</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően,

mivel:

- (1) A hajók által okozott szennyezésről és a jogsértésekre alkalmazandó szankciók bevezetéséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>6</sup> és e módosítás célja a természetes vagy jogi személyek által hajókról történő szennyezéssel elkövetett jogsértések fogalmának, felelősségi körüknek, és a természetes személyekre e bűncselekmények kapcsán alkalmazható szankciók büntetőjogi jellegének közelítése.
- (2) 2007. október 23-án az Európai Közösségek Bírósága megsemmisítette<sup>7</sup> a hajók által okozott szennyezésre vonatkozó jogszabályok végrehajtásához szükséges büntetőjogi keret megerősítéséről szóló 2005. július 12-i 2005/667/IB kerethatározatot<sup>8</sup>, amely a 2005/35/EK irányelvet büntetőjogi szabályokkal egészítette ki. Az irányelv e módosítása betölti az ítélet nyomán keletkezett jogi vákuumot.

---

<sup>2</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>3</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>4</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>5</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>6</sup> HL L 255., 2005.9.30., 11. o.

<sup>7</sup> Lásd a következő ügyet: C-440/05 *Bizottság kontra Tanács*, még nem került közzétételre az Európai Bírósági Határozatok Tárában.

<sup>8</sup> HL L 255., 2005.9.30., 164. o.



- (3) A büntetőjogi szankciók – amelyek eltérő természetű társadalmi helytelenítést fejeznek ki, mint a közigazgatási szankciók – erősítik a hajók által okozott szennyezés elleni hatályos jogszabályoknak való megfelelést.
- (4) A büntetőjogi szankciókra vonatkozó közös szabályok lehetővé teszik, hogy a nyomozásra és a tagállamok közötti segítségnyújtásra hatékonyabb módszereket alkalmazzanak.
- (5) A hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókat az egész Közösségben a jogi személyekre is alkalmazni kell, mivel a hajók által okozott szennyezéshez kapcsolódó bűncselekményeket gyakran a jogi személyek érdekében vagy azok javára követik el.
- (6) A tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot ezen irányelv végrehajtásáról annak érdekében, hogy a Bizottság értékelni tudja annak hatásait.
- (7) Mivel ezen irányelv céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és az elkövetési magatartás által okozott kár lehetséges határokon átnyúló jellege miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az ugyanebben a cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ezen irányelv nem lépi túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (8) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke által elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában kifejezett elveket.
- (9) A 2005/35/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### *1. cikk*

A 2005/35/EK irányelv a következőképpen módosul:

- (1) A cím helyébe a következő szöveg lép:

„Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a hajók által okozott szennyezésről és a szennyezéssel elkövetett jogsértésekre alkalmazandó – többek között büntetőjogi – szankciók bevezetéséről”.

- (2) Az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 7. cikk (2) bekezdésében a „jogsértés” szó helyébe a „bűncselekmény” szó lép.
- (3) A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

#### *„Bűncselekmények*

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a szennyező anyagoknak a 3. cikk (1) bekezdésében említett bármely területen történő hajók általi kibocsátását

bűncselekménynek tekintik, amennyiben azt szándékosan, tudatos gondatlanságból vagy hanyagságból követték el.

(2) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az (1) bekezdésben említett bűncselekményekre való felbujtás, illetve az ahhoz nyújtott bűnsegély büntetendő legyen.”

(4) Az 5. cikk után az irányelv a következő 5a. cikkel egészül ki:

*„A természetes személyekkel szembeni szankciók*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikkben említett bűncselekményeket hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntesse.

(2) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben említett büntetőjogi szankciókat minden, a 4. cikk értelmében a bíróság által bűncselekményért felelősnek ítélt személyre alkalmazzák.”

(5) Az 5a. cikk után az irányelv a következő 5b. cikkel egészül ki:

*„A jogi személyek felelőssége*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a jogi személyek felelősségre vonhatóak legyenek a 4. cikkben említett bármely bűncselekményért, amelyet akár saját nevében eljárva, akár a jogi személy valamely szervének tagjaként eljárva olyan természetes személy követett el a jogi személy javára, aki a jogi személyen belül vezető tisztséget tölt be, amely a következők egyikén alapul:

a) a jogi személy képviselőjének joga, vagy

b) a jogi személy nevében történő döntéshozatal joga, vagy

c) a jogi személyen belüli ellenőrzés joga.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott eseteken kívül minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen, amennyiben az (1) bekezdésben említett természetes személyre bízott felügyelet, illetve ellenőrzés elmulasztása lehetővé tette a 4. cikkben említett bűncselekménynek a jogi személy javára történő, a jogi személy irányítása alá tartozó természetes személy általi elkövetését.

(3) A jogi személynek az (1) és (2) bekezdésben meghatározott felelőssége nem zárja ki büntetőeljárás megindítását olyan természetes személyek ellen, akik a 4. cikkben említett bűncselekmények bármelyikének elkövetésében tettesként, felbujtóként vagy bűnsegédként részt vettek.”

(6) Az 5b. cikk után a rendelet a következő 5c. cikkel egészül ki:

*„A jogi személyekkel szembeni szankciók*

- (1) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az 5b. cikk (1) és (2) bekezdése értelmében felelősségre vont jogi személyt hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal büntessék.
- (2) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben említett szankciókat minden, a 4. cikk értelmében a bíróság által bűncselekményért felelősnek ítélt személyre alkalmazzák.”

(7) A 8. cikket el kell hagyni.

*2. cikk*

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az ezen irányelv hatálybalépésétől számított legkésőbb 6 hónappal annak rendelkezéseinek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az e rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről  
az elnök*

*a Tanács részéről  
az elnök*